

# Soisalon-Soininen Symposium on the Septuagint

Helsinki, June 1<sup>st</sup> - 3<sup>rd</sup>, 2017

Centre of Excellence “Changes in Sacred Texts and Traditions”

Faculty of Theology, University of Helsinki

## Programme

### Thursday 1<sup>st</sup> June

University Main building, Fabianinkatu 33, 2<sup>nd</sup> floor, Runebergsali (Runeberg Hall)

- 15.45            Registration/refreshments
- 16.00            **Raija Sollamo & Anneli Aejmelaeus**  
Opening speech
- Keynote Session – Chair: Raija Sollamo
- 16.30-17.30    **James K. Aitken** (University of Cambridge)  
Standard Language and the Place of the Septuagint within Koine
- 17.30-18.30    **Seppo Sipilä** (Finnish Bible Society)  
Soisalon-Soininen Meets Grice: The Cooperational Principle and the  
Septuagint Syntax
- 18.30            Discussion
- 19.00            Reception by the Rector of the University

### Friday 2<sup>nd</sup> June

University Main building, Fabianinkatu 33, 3<sup>rd</sup> floor, Sali (Room) 5

- Keynote Session – Chair: Anneli Aejmelaeus
- 9.00-10.00    **John A. L. Lee** (Macquarie University)  
Back to the Question of Greek Idiom
- 10.00-11.00    **Raija Sollamo** (University of Helsinki)  
The Usage of the Article with Nouns Defined by a Nominal or  
Pronominal Genitive
- 11.00-11.30    Refreshments
- Short Papers – Chair: Seppo Sipilä
- 11.30-12.00    **William A. Ross** (University of Cambridge)  
The Semantics of ‘Youth’ Vocabulary in the Septuagint

- 12.00-12.30 **Christian Seppänen** (University of Helsinki)  
Renderings of the Preposition *min* in the Greek Pentateuch
- 12.30-13.00 **Miika Tucker** (University of Helsinki)  
The Infinitive in Septuagint Jeremiah
- 13.00-14.30 Lunch (Restaurant Frans et Amélie, Helsinki, Kluuvikatu 8)
- Keynote Session – Chair: Seppo Sipilä
- 14.30-15.30 **Theo van der Louw** (SIL International)  
The Mechanics of Segmentation in the Greek Pentateuch
- 15.30-16.30 **Anssi Voitila** (University of Eastern Finland)  
Middle Voice as Depiction of Subject’s Dominion in the Greek Pentateuch
- 16.30-17.00 Refreshments
- Short Papers – Chair Anssi Voitila
- 17.00-17.30 **Philippe Lemoigne**  
Une tournure syntaxique fréquente en Ésaïe-LXX : substantif abstrait + λήμψεται + complément d’objet direct
- 17.30-18.00 **Srecko Koralija** (University of Cambridge)  
Notions of Paradise, Enjoyment and Heaven in LXX
- Free evening

### Saturday 3<sup>rd</sup> June

University Main building, Unioninkatu 34, 3<sup>rd</sup> floor, Auditorio (Auditorium) XIII

- Keynote Session – Chair: Anssi Voitila
- 9.00-10.00 **Silvia Luraghi** (University of Pavia) & **Chiara Zanchi** (University of Pavia/University of Bergamo)  
New meanings and constructions of prepositions in the Septuagint: A comparison with Classical and New Testament Greek
- 10.00-11.00 **Anneli Aejmelaeus** (University of Helsinki)  
Translation Technique and the Recensions
- 11.00-11.30 Refreshments

- Short Papers – Chair: Anneli Aejmelaeus
- 11.30-12.00 **José Manuel Cañas Reillo** (Departamento de Filología Griega y Latina CCHS - CSICC)  
Recensions, textual groups, and vocabulary differentiation in LXX-Judges
- 12.00-12.30 **Patrick Pouchelle** (Centre Sèvres)  
Did the Greek Translators Know the Pi'el Stem, and How Did They Render it?
- 12.30-13.00 TBA
- 13.00-14.30 Lunch (Salad Buffet on the University premises)
- Keynote Session – Chair Raija Sollamo
- 14.30-15.30 **Jan Joosten** (University of Oxford)  
Grammar and Style in the Septuagint: On Some Remarkable Uses of Preverbs
- 15.30-16.30 Concluding Discussion on the Septuagint Syntax
- 16.30-19.00 Free time
- 19.00 Symposium Dinner (**Ravintola Sunn**, Aleksanterinkatu 26, 2<sup>nd</sup> floor)

### **Sunday 4<sup>th</sup> June**

- 10.00 A Walking Tour in Helsinki starting at Hotel Töölö Towers, address: Pohjoinen Hesperiankatu 23 A. The programme includes bringing flowers to the Grave of Prof. Soisalon-Soininen
- 12.00 Birthday-coffee, invitation by Prof. Eljas Soisalon-Soininen